



Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennerajoitukset, Ruotsi

Port	Min ice class	Min tonnage	First day of validity
Satama	Min jääluokka	Min kantavuus	Datum for ikraftträdande
			Voimaantulopäivä
Karlsborg-Luleå	IA	2000 dwt	2019-04-02
Haraholmen-Skelleftehamn	IC	2000 dwt	2019-04-02
Ångermanälven	IC	2000 dwt	2019-04-02

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland – Avustusrajoitukset, Suomi

Port	Minimum ice class and tonnage	First day of validity
Satama	Minsta isklass och tonnage	Datum for ikraftträdande
	Vahimmajääluokka ja -kantavuus	Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA, 4000 dwt	2019-01-30
Raahe, Kalajoki	IA, 2000 dwt	2019-01-30
Kokkola, Pietarsaari	IA, 2000 dwt	2019-02-02
Vaasa	IC, 2000 dwt	2019-01-28
Kaskinen	-	2019-03-27
Kristiinankaupunki	-	2019-04-04
Pori, Rauma	-	2019-03-25
Uusikaupunki	-	2019-03-25
Taalintehdas, Forby, Kantvik	-	2019-03-25
Koverhar, Lappohja, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka	-	2019-03-18
Hamina	-	2019-03-25

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.

Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen lighthouse on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 1 February 2019.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till hamnar på Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

TSS Norra Kvarken temporärt avlyst från kl 00:00 UTC den 1 februari 2019 och tills vidare – dock längst t.o.m. 6 maj 2019.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimella +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on tilapäisesti poissa käytöstä 1. helmikuuta alkaen.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA, 4000 dwt	30.1.2019
Raahe, Kalajoki	IA, 2000 dwt	30.1.2019
Kokkola, Pietarsaari	IA, 2000 dwt	2.2.2019
Vaasa	IC, 2000 dwt	28.1.2019
Kaskinen	-	27.3.2019
Kristiinankaupunki	-	4.4.2019
Pori, Rauma	-	25.3.2019
Uusikaupunki	-	25.3.2019
Taalintehdas, Förby, Kantvik	-	25.3.2019
Koverhar, Lappohja, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka	-	18.3.2019
Hamina	-	25.3.2019
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 1. päivänä 2019. Saima kanal är stängd för trafik den 1 januari 2019. The Saimaa Canal was closed for traffic 1st of January 2019.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå,	IA, 2000 dwt	2.4.2019
Haraholmen, Skelleftehamn	IC, 2000 dwt	2.4.2019
Holmsund	-	2.4.2019
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	-	2.4.2019
Ångermanälven	IC, 2000 dwt	2.4.2019
Härnösand	-	2.4.2019
Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär, Öregrund	-	11.3.2019
Mälaren	-	13.3.2019
Vänern, Göta älv, Trollhätte kanal	-	16.2.2019

DENMARK – DANMARK – TANSKA		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Vyborg	Small crafts, barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.	27.3.2019
Vysotsk	Small crafts, barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.	1.3.2019
Primorsk	Small crafts, barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.	25.1.2019
Saint-Petersburg	Small crafts, barge towed by tug.	3.4.2019
Ust'-Luga	Small crafts	1.12.2018

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	-	-	26.3.2019

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen lighthouse on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till hamnar på Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
The traffic separation scheme in the Quark is temporarily out of use from 1st February.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med den 1 februari.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 1. helmikuuta alkaen.